

SAP PartnerEdge
Sell On Premise Specific Terms and Conditions
(“Sell On Premise Model”)

SAP PartnerEdge
Sell On Premise 특정 조건
(“Sell On Premise 모델”)

Article 1 Definitions and Interpretation

제 1 조 용어 정의 및 해석

1. Definitions

용어 정의

“**Discount Letter**” with regard to this Sell On Premise Model means the “SAP PartnerEdge Sell On Premise – Discount Letter” for this Sell On Premise Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP’s partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

본 Sell On Premise 모델에 관한 “**할인 서한**”은 최종 사용자가 위치해 있는 국가에 적용되는 본 Sell On Premise 모델용 “SAP PartnerEdge Sell On Premise - 할인 서한”을 의미하며, 이는 SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시되어 있거나 SAP 가 파트너에게 직접 제공합니다.

“**EULA**” means the “End User License Agreement (for SAP On Premise indirect sales)” which is made available on www.sap.com/company/legal.

“**EULA**”는 “최종 사용자 라이선스 계약(SAP On Premise 간접 판매용)”을 의미하며 www.sap.com/company/legal 에서 확인할 수 있습니다.

“**EULA Acceptance Form**” means the “Acceptance Form for End User License Agreement (for SAP On Premise indirect sales)” which will be provided by SAP on a deal by deal basis.

“**EULA 인수 양식**”은 SAP 가 거래별로 제공하는 “최종 사용자 라이선스 계약용(SAP On Premise 간접 판매용) 인수 양식”을 의미합니다.

“**EUMA**” means the “SAP Delivered Support Agreement” which sets out the terms and conditions under which SAP provides support to End Users and which will be provided by SAP on a deal by deal basis.

“**EUMA**”는 SAP 가 최종 사용자에게 제공하는 Support 서비스의 조건이 명시된 “SAP 제공 Support 계약”을 의미하며, SAP 가 거래별로 제공합니다.

“**Maintenance Services**” with regard to this Sell On Premise Model means SAP Delivered Support, VAR Delivered Support and VAR Delivered Support For Business One as further set out in Article 9 (Maintenance Services).

본 Sell On Premise 모델에 관한 “**유지보수 서비스**”는 제 9 조 (유지보수 서비스)에 상세하게 명시되어 있는 SAP 제공 Support, VAR 제공 Support 및 Business One 용 VAR 제공 Support 를 의미합니다.

“**Price List**” with regard to this Sell On Premise Model means the “SAP List of Prices and Conditions (indirect sales)” consisting of the “SAP Pricing & Licensing Principles”, “SUR” and “SAP Price List for PartnerEdge Channel Partners” for this Sell On Premise Model applicable to the country in which End User is located which is published on SAP’s partner-dedicated website or directly provided to Partner by SAP.

본 Sell On Premise 모델에 관한 “**가격 리스트**”는 최종 사용자가 위치해 있는 국가에 적용되는 본 Sell On Premise 모델용 “SAP 가격 책정 및 라이선싱 원칙”, “SUR” 및 “PartnerEdge 채널 파트너를 위한 SAP 가격 리스트”로 구성된 “SAP 가격 리스트 및 조건(간접 판매용)”을 의미하며, SAP 의 파트너 전용 웹사이트에 게시되어 있거나 SAP 가 파트너에게 직접 제공합니다.

“**Product Family**” means an SAP product family which may comprise one or several SAP software products or services as further set out in the applicable RSPI.

“**제품군**”은 해당 RSPI 에 자세하게 설명된 하나 또는 여러 SAP 소프트웨어 제품 또는 서비스를 구성하는 SAP 제품군을 의미합니다.

“**Program Requirements**” means that the Partner has to fulfill certain minimum program entry requirements as well as ongoing program requirements, some of which are general PartnerEdge requirements, some of which are specific for the “Sell Engagement” and some of which are specific for the different “On Premise” Product Families, including, without limitation, payment of the Program Fee(s), meeting certain minimum annual revenue requirements, upholding a Sell Authorization for at least one “On Premise” Product Family and other requirements as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide and the RSPI.

“프로그램 요건”은 파트너가 충족해야 하는 특정 최소 프로그램 요건을 의미하며, 여기에는 일반 PartnerEdge 요건, “판매 계약”에 관한 특정 요건, 프로그램 요금의 지급, 일정한 최소 연간 수입 요건 충족, 최소 하나의 “온프레미스(On Premise)” 제품군에 대한 판매 승인 확인 등의 다양한 “온프레미스(On Premise)” 제품군별 요건 및 PartnerEdge 프로그램 가이드와 RSPI 에 자세하게 명시된 기타 요건이 포함됩니다.

“SAP Delivered Support” means SAP’s support offering to directly provide support to End Users subject to the terms and conditions set out in the EUMA.

“SAP 제공 Support”는 EUMA 에 명시된 조건에 따라 최종 사용자에게 직접 지원을 제공하는 SAP Support 서비스를 의미합니다.

“SAP GTCs” means the terms and conditions set out in the then-current “Software License and Support Agreement – General Terms and Conditions” used by SAP for “On Premise Software” which is made available on www.sap.com/company/legal.

“SAP GTC”는 SAP 가 “On Premise 소프트웨어”에 사용하는 당시의 “소프트웨어 라이선스 및 Support 계약 - 일반 조건”에 명시된 조건을 의미하며 www.sap.com/company/legal 에서 확인할 수 있습니다.

“Sell Authorization” means that Partner needs to meet specific training and qualification requirements for the products included in an “On Premise” Product Family that Partner wants to resell as set out in detail in the PartnerEdge Program Guide and the applicable RSPI.

“판매 승인”은 파트너가 PartnerEdge 프로그램 가이드와 해당 RSPI 에 자세하게 명시된 바에 따라 재판매를 원하는 “온프레미스(On Premise)” 제품군의 제품에 대한 특정 교육 및 자격 요건을 충족해야 한다는 것을 의미합니다.

“SUR” means the software use rights agreements used by SAP which include additional or supplemental terms and conditions under which Software is licensed and which is made available on www.sap.com/company/legal.

“SUR”은 소프트웨어 라이선스 조건을 명시한 추가 또는 보충 조건이 포함된 소프트웨어 사용 권한 계약을 의미하며 www.sap.com/company/legal 에서 확인할 수 있습니다.

“VAR Delivered Support” means that Partner can directly provide support to End Users subject to the terms and conditions set out in the VAR Delivered Support Model which SAP and Partner can agree on by signing the VAR Delivered Support Schedule.

“VAR 제공 Support”는 SAP 와 파트너가 VAR 제공 Support 명세서에 서명하여 합의할 수 있는 VAR 제공 Support 모델에 명시된 조건에 따라 파트너가 최종 사용자에게 직접 제공할 수 있는 Support 를 의미합니다.

“VAR Delivered Support For Business One” means that Partner can directly provide support to End Users for SAP Business One subject to the “Terms and Conditions for VAR Delivered Support for SAP Business One” which are made available on www.sap.com/company/legal.

“Business One 용 VAR 제공 Support”는 “SAP Business One 용 VAR 제공 Support 에 대한 조건”에 따라 파트너가 최종 사용자에게 직접 제공할 수 있는 Support 를 의미하며 www.sap.com/company/legal 에서 확인할 수 있습니다.

2. Any terms not defined in this Sell On Premise Model will have the meaning ascribed to them in any other part of the Agreement.

본 Sell On Premise 모델에 정의되지 않은 용어는 본 계약의 다른 부분에 명시된 의미를 가집니다.

3. The headings in this Sell On Premise Model are for convenience only and are to be ignored in construing this Sell On Premise Model.

본 Sell On Premise 모델의 제목은 단지 편의를 위한 것이며 본 Sell On Premise 모델 해석 시 무시됩니다.

4. Any reference in this Sell On Premise Model to a defined document is a reference to that defined document as amended, varied, novated or supplemented from time to time.

정의된 문서에 대해 본 Sell On Premise 모델에서 이루어진 모든 참조는 수시로 수정, 변경, 교체, 보충되어 정의된 해당 문서에 대한 참조가 됩니다.

5. Where the context so admits, the singular includes the plural and vice versa.

문맥에 따라 허용되는 한, 단수는 복수를 포함하며 그 반대 경우도 마찬가지입니다.

Article 2 Engagement Model

제 2 조 계약 모델

1. Upon Partner meeting the Program Requirements for the first time and subject to Partner’s compliance with all Program Requirements at all times during the term of this Sell On Premise Model, SAP hereby grants to Partner and Partner hereby accepts from SAP the right to:

본 Sell On Premise 모델의 계약 기간 중 파트너가 모든 프로그램 요건을 항상 준수한다는 전제하에 파트너가 프로그램 요건을 처음으로 충족하면, SAP 는 파트너에게 아래에 대한 권한을 부여하며 파트너는 SAP 로부터 아래에 대한 권한을 수락합니다.

a) market and distribute those Software products for which Partner achieved and continues to uphold a successful Sell Authorization in its own name, at its own risk and for its own account; and

파트너가 자신의 이름을 걸고 위험과 비용을 직접 부담하여 파트너가 확보한 소프트웨어 제품을 판매하고 배포하며 성공적인 판매 승인을 확인하기까지 계속 진행하고,

b) position SAP Delivered Support for the Software purchased from SAP (excluding SAP Business One for which SAP Delivered Support is not available), if available for the Software product,

소프트웨어 제품에 대해 이용 가능한 경우, SAP 에서 구매한 소프트웨어를 위한 SAP 제공 Support(SAP 제공 Support 를 이용할 수 없는 SAP Business One 제외)를

to End Users located in the Territory (as defined in the Sell On Premise Schedule).

계약 지역(Sell On Premise 명세서에 정의됨)의 최종 사용자에게 배치합니다.

2. Partner will use its best efforts to market and position SAP Delivered Support or to market, sell and provide VAR Delivered Support, if Partner is authorized to provide VAR Delivered Support, or VAR Delivered Support For Business One for the Software distributed under this Sell On Premise Model.

파트너가 본 Sell On Premise 모델에 따라 배포된 소프트웨어용 VAR 제공 Support 또는 Business One 용 VAR 제공 Support 를 제공하도록 허가를 받은 경우, 파트너는 SAP 제공 Support 를 마케팅하고 배치하거나, VAR 제공 Support 를 마케팅, 판매 및 제공하기 위해 최선의 노력을 기울입니다.

3. Partner is solely responsible for accurately and completely representing the Software and the Maintenance Services. Partner assumes all financial and legal liability for the quality, reliability and accuracy of all representations and warranties made by Partner, its employees, agents and consultants beyond what is contained in the Documentation. Partner will give the SAP Group and its licensors appropriate credit for the ownership of the Software, Documentation and other SAP Materials.

파트너는 소프트웨어 및 유지보수 서비스를 정확하고 완전하게 대표할 단독 책임이 있습니다. 파트너는 자신, 직원, 대리인 및 컨설턴트가 문서에 포함된 내용을 벗어나 수행한 진술과 보증의 품질, 신뢰성 및 정확성에 대해 모든 재정적/법적 책임을 집니다. 파트너는 SAP 그룹 및 그 라이선스 허가자의 소프트웨어, 문서 및 기타 SAP 자료에 관한 소유권에 대해 적절하게 언급합니다.

4. Partner must not deliver or recommend any software or other products that are incompatible with the Software.

파트너는 본 소프트웨어와 호환되지 않는 다른 소프트웨어 또는 제품을 제공하거나 권장할 수 없습니다.

5. Partner will be solely responsible for setting its own prices vis-à-vis the End User for the distribution of the Software.

파트너는 본 소프트웨어 배포를 위해 최종 사용자에게 대한 자체적인 가격을 책정할 단독 책임이 있습니다.

Article 3 Specific Order Processes and Requirements

제 3 조 특정 주문 절차 및 요건

1. Partner will order Software from SAP using and filling out completely such forms and minimum order requirements as SAP may prescribe from time to time and must comply with any then-current order process for the specific Software product. Where applicable, Partner agrees to use the electronic means provided by SAP for placing orders.

파트너는 해당 양식을 사용하고 SAP 가 수시로 규정하는 최소 주문 요건을 완전히 기입하여 소프트웨어를 주문하며 특정 소프트웨어 제품에 관한 당시 주문 절차를 준수해야 합니다. 해당하는 경우, 파트너는 SAP 가 주문을 위해 제공하는 전자적 수단을 사용하는 것에 동의합니다.

2. With regard to each Software order for an End User, Partner must provide SAP with:

최종 사용자를 위한 각 소프트웨어 주문과 관련하여, 파트너는 SAP 에 아래 사항을 제공해야 합니다.

a) the name and address of the End User for whom the Software was ordered;

소프트웨어를 주문한 최종 사용자의 이름과 주소

b) details of the Software ordered for the End User, including, without limitation, the product and country version as well as the number of users for each Software product;

제품, 국가 버전 및 각 소프트웨어 제품의 사용자 수 등 최종 사용자용으로 주문된 소프트웨어의 세부 사항

c) details of any SAP Delivered Support agreement concerning the specific End User;

특정 최종 사용자와 관련된 SAP 제공 Support 계약

d) Partner's contact and billing information; and

파트너의 연락처와 청구 정보

e) any other data required by SAP in any then-current order process for the specific Software, Maintenance Services or both.

SAP 가 특정 소프트웨어 또는 유지보수 서비스를 위한 당시 주문 절차에서 요구하는 기타 모든 데이터

3. Orders and confirmations are binding, non-cancellable, non-revocable and non-transferable once submitted to SAP. All orders are subject to acceptance by SAP.

주문 및 확인은 SAP 에 제출되고 나면 구속력을 지니며 취소, 무효화, 양도가 불가능합니다. 모든 주문은 SAP 의 인수 대상입니다.

4. SAP will accept the Software order by the same means or by performing the Software order.

SAP 는 동일한 수단을 이용해 또는 SAP 소프트웨어 주문 이행을 통해 SAP 소프트웨어 주문을 인수합니다.

5. SAP reserves the right to decline Software orders if the Software is intended to be used on computers, operating and database management systems that SAP considers to be not suitable for use with the Software.

SAP 는 SAP 소프트웨어와 함께 사용하기에 적합하지 않다고 판단되는 컴퓨터, 운영 시스템 및 데이터베이스 관리 시스템에서 사용할 의도의 SAP 소프트웨어 주문을 거절할 수 있는 권리를 가집니다.

Article 4 Delivery of Software

제 4 조 소프트웨어 납품

1. SAP will deliver the Software as described in the Documentation and the Price List and will also provide the appropriate license keys. With regard to the features, quality and functionality of the Software the product description in the Documentation and the Price List is solely decisive. SAP does not own any additional features, quality or functionality. Partner can, in particular, not assert any additional feature, quality or functionality from any public statements, publications or advertisements by SAP except to the extent SAP has expressly confirmed such additional feature, quality or functionality in writing. Any representation, warranty, undertaking or guarantee regarding additional features, quality or functionality is effective only if expressly confirmed by SAP's management in writing.

SAP 는 문서와 가격 리스트에 기술된 바에 따라 소프트웨어를 납품하며 또한 적합한 라이선스 키를 납품합니다. 소프트웨어의 특징, 품질 및 기능과 관련하여, 문서 및 가격 리스트의 제품 설명이 유일한 결정 기준입니다. SAP 는 기타 어떠한 특징, 품질 또는 기능을 보유하지 않습니다. 특히 파트너는 SAP 의 공식적인 언급, 출판물 또는 광고로부터 어떠한 추가 특징, 품질 또는 기능을 주장할 수 없습니다. 단, SAP 가 해당 추가 특징, 품질 또는 기능에 대해 서면으로 명백히 확인한 경우는 예외로 합니다. 추가 특징, 품질 또는 기능에 관한 진술, 보증, 약속 또는 보장은 SAP 경영진이 명시적으로 서면 확인한 경우에만 효력을 가집니다.

2. After acceptance of an order, SAP will deliver to Partner one copy of the relevant Software:

주문을 인수한 후, SAP 는 관련 소프트웨어의 사본 1 부를 다음과 같이 파트너에게 납품합니다.

a) on discs or other data media ("**Physical Shipment**"); or

디스크 또는 기타 데이터 매체에 저장("물리적 납품") 또는

b) by making it available for downloading through the internet (usually on the SAP ServiceMarket Place (<http://service.sap.com/swdc>)) ("**Electronic Delivery**").

인터넷(일반적으로 SAP ServiceMarket Place)을 통해 다운로드("전자적 납품")할 수 있도록 하여

3. The relevant Software and Documentation will be deemed delivered (including but not limited for the purpose of fixed delivery dates or timely delivery) and the risk passes to Partner:

다음의 시점에 관련 소프트웨어와 문서는 납품된 것으로 간주되며(지정된 납품 날짜를 위한 경우를 포함하나 이에 국한되지 않음) 위험이 파트너에게 넘어갑니다.

a) in case of Physical Shipment, when the relevant disc or other data media is handed over to the freight carrier (FCA - Free Carrier (named place of delivery), Incoterms 2010); or

물리적 납품의 경우, 관련 디스크 또는 기타 데이터 매체를 화물 운송업체에 인도한(지정 장소 운송인 인도 조건(FCA), Incoterms 2000) 시점에 납품된 것으로 간주되고,

b) in case of Electronic Delivery, when SAP has made an electronic copy thereof available for downloading and has informed Partner accordingly

전자적 납품의 경우, SAP 가 다운로드할 수 있는 전자적 사본을 만들고 이에 대해 파트너에게 알렸을 때 납품된 것으로 간주됩니다.

("Delivery").

("납품")

4. Upon Partner's request or if stipulated in the order, SAP may agree to provide Software and the appropriate license key directly to the relevant End User instead ("**End User Delivery**"). In case of End User Delivery, the provisions set out in this Article 4 (Delivery of Software) will apply analogously; delivery to Partner will be deemed to occur upon Delivery to the End User.

파트너의 요청 시 또는 주문서에 규정된 경우, SAP 는 소프트웨어 및/또는 관련 라이선스 키를 직접 관련 최종 사용자에게 제공하기로 동의할 수 있습니다("최종 사용자 납품"). 최종 사용자 납품의 경우, 본 제 4 조 (소프트웨어 납품)에 명시된 조항이 동일하게 적용되며, 최종 사용자에 대한 납품은 파트너에게 납품했을 때 발생한 것으로 간주됩니다.

5. SAP might be entitled to suspend the delivery of any or all SAP Products as well as applicable license keys to Partner or End User or both as further set out in this Sell On Premise Model as well as the PartnerEdge GTCs.

SAP 는 본 Sell On Premise 모델 및 PartnerEdge GTC 에 자세히 규정된 바에 따라 파트너 또는 최종 사용자에게 대해 모든 SAP 제품의 납품을 유예할 권한을 가집니다.

6. If Partner receives a new copy of the Software, Documentation and/or other SAP Materials that replaces previously provided Software, Documentation and/or other SAP Materials, Partner must distribute such newest copy provided and either destroy or upon SAP's request return previous copies.

파트너가 이전에 제공된 소프트웨어, 문서 및/또는 기타 SAP 자료를 대체하는 SAP 소프트웨어, 문서 및/또는 기타 SAP 자료의 그러한 새 사본을 수령한 경우, 파트너는 제공된 최신 사본을 배포해야 하며 기존 사본을 파괴하거나 SAP 가 이전 사본의 반환을 요청할 경우 반환해야 합니다.

7. Partner must not make the Software, Documentation and/or other SAP Materials available to the End User by any means other than by delivering the Software, Documentation and/or other SAP Materials as originally provided by SAP. Partner's right to pass on the Software, Documentation and/or other SAP Materials is subject to the provisions of this Agreement.

파트너는 원래 SAP 가 제공한 SAP 소프트웨어, 문서 및/또는 기타 SAP 자료를 제공하는 것 외에는 어떠한 방식으로든 최종 사용자가 SAP 소프트웨어, 문서 및/또는 기타 SAP 자료를 사용할 수 있도록 해서는 안 됩니다. 파트너의 SAP 소프트웨어, 문서 및/또는 기타 SAP 자료 제공 권한에는 본 계약의 규정이 적용됩니다.

Article 5 Resale Software Fee

제 5 조 재판매 소프트웨어 요금

1. The general calculation basis for the Software is stipulated in the Price List and the applicable Discount Letter and will be specified in each Software order.

SAP 소프트웨어에 대한 일반 산출 근거는 가격 리스트 및 해당 할인 서한에 규정되어 있으며 각 소프트웨어 주문에 명시됩니다.

2. In consideration of the Delivery of the Software, Partner will pay to SAP the fee for the Software ordered for any End User as set out in the corresponding Software order.

SAP 소프트웨어의 제공을 약인으로 하여, 파트너는 해당 소프트웨어 주문에 명시된 바에 따라 최종 사용자용으로 주문된 SAP 소프트웨어 요금을 SAP 에 지급합니다.

3. In case of Physical Shipment, Partner will have to pay the costs of delivery and packaging.

물리적 납품의 경우, 파트너는 배달 및 포장 비용을 제공해야 합니다.

4. In case of Electronic Delivery, SAP will make the relevant Software available for download at its own cost; Partner will bear the costs for downloading the Software and Documentation.

전자적 납품의 경우, SAP 는 자신의 비용으로 관련 소프트웨어를 다운로드할 수 있도록 하고, 파트너는 SAP 소프트웨어와 문서를 다운로드하는 비용을 부담합니다.

5. The fee for the Software ordered for an End User will be invoiced after Delivery of the relevant Software.

최종 사용자용으로 주문된 소프트웨어의 요금은 관련 소프트웨어 납품 후 청구됩니다.

Article 6 Tax

제 6 조 세금

1. Each Party will be responsible for the payment of its own taxes.

각 당사자는 각자의 세금을 납부할 책임이 있습니다.

2. All taxes based on income that are imposed, or may be imposed, by any federal, state or local government entities for payments received under or in connection with any part of this Agreement will be borne by the recipient of the payment ("**Recipient**").

본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 수령된 지급액에 대해 연방, 주, 지방 정부가 부과할 수 있는 모든 소득 기반 세금은 지급액 수령자("수령자")가 부담합니다.

3. If the Party making such payments ("**Payer**") is required by law to withhold income or corporation tax or a similar tax ("**Withholding Tax**") from any gross payment to the Recipient under or in connection with any part of this Agreement, Payer will be entitled to withhold or deduct such tax from the gross amount to be paid if and to the extent that the Recipient may offset the withholding income and corporate tax liabilities according to the law the country of residence of the Recipient against its income or corporate tax liabilities. However, Payer must use all endeavours to reduce any such withholding payable to the lowest possible rate subject to compliance with all applicable laws and double taxation treaties. Recipient will cooperate with Payer to the extent that is necessary to apply for such reduction, especially by, but not limited to, providing necessary forms to Payer or the relevant tax authority. Otherwise, Payer is entitled to withhold tax at standard rates according to the relevant laws. The Payer will in the case of any withholding of any Withholding Tax provide to the Recipient a receipt from the relevant tax authority to which such Withholding Tax has been paid. In case the Recipient under or in connection with any part of this Agreement is not entitled to offset the withholding income and corporate tax liability according to the law of the country of residence, Recipient and Payer will mutually agree in writing whether the Payer will be entitled to withhold taxes on account of the Recipient from the contractually agreed payments. The fact that such offset is not possible (or not possible in a specific year) must be notified by Recipient to the Payer.

그러한 지급 당사자("지급자")가 법률에 따라 본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 수령자에게 지급해야 할 총액에서 소득세, 법인세 또는 유사 세금을 원천징수해야 할 경우("원천징수 세금"), 지급자는 수령자가 해당 거주 국가 법률에 따라 소득세 또는 법인세 금액에서 원천징수 소득세 및 법인세 금액을 상계할 수 있는 경우 그러한 범위 내에서, 지급해야 할 총액에서 해당 세금을 원천징수 또는 공제할 수 있습니다. 그러나 지급자는 지급해야 할 해당 원천징수 세금을, 해당 법률 및 이중 과세 협정을 준수하는 범위에서 최대한 낮은 세율로 차감할 수 있도록 모든 노력을 기울여야 합니다. 수령자는 그러한 차감을 적용하는 데 필요한 범위에서, 특히 지급자 또는 관련 세무 당국에 필요한 양식을 제공하여 지급자와 협력합니다. 그렇지 않을 경우, 지급자는 관련 법률에 의거하여 표준 세율로 세금을 원천징수할 수 있습니다. 원천징수 세금을 원천징수하는 경우, 지급자는 해당 원천징수 세금이 납부된 해당 세무 당국이 발행한 영수증을 수령자에게 제공합니다. 본 계약에 따라 또는 그와 관련하여 수령자가 거주 국가 법률에 따라 원천징수 소득세 및 법인세 금액을 상계할 수 없는 경우, 수령자와 지급자는 계약상 합의된 지급액에서 수령자가 부담해야 할 세금을 지급자가 원천징수할 수 있는지 여부에 대해 서면으로 상호 합의합니다. 수령자는 이러한 상계가 불가능하다는(또는 특정 연도에 불가능하다는) 사실을 지급자에게 통지해야 합니다.

4. All other taxes or charges of any kind (including but not limited to, customs duties, tariffs, excise, gross receipts, sales and use and value added tax) except income tax or corporation tax (or similar taxes) will be borne by the Payer. Partner must communicate to SAP its VAT or GST identification number(s) attributed by the country where Partner has established its business. SAP shall consider the Software distributed or provided under or in connection with this Agreement to be for Partner's business operations and provided to the location(s) of the Partner in accordance with the provided VAT or GST identification number(s). If any such tax or duty has to be withheld or deducted from any payment under or in connection with any part of this Agreement, Payer must increase payment under or in connection with any part of this Agreement by such amount to ensure that after such withholding or deduction, Recipient has received an amount equal to the payment otherwise required. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of the Sell On Premise Schedule.

소득세 또는 법인세(또는 유사 세금)를 제외한 모든 종류의 기타 세금 또는 부과금(관세, 운임, 소비세, 수입세, 판매세, 사용세, 부가가치세 등 포함)은 지급자가 부담합니다. 파트너는 파트너가 사업 활동을 하고 있는 국가에서 발생하는 VAT 또는 GST 식별 번호를 SAP 에 전달해야 합니다. SAP 는 본 계약에 따라 또는 본 계약과 관련하여 배포되거나 제공된 소프트웨어를 제공된 VAT 또는 GST 식별 번호에 따라 파트너의 업무 운영을 위해 파트너의 위치로 제공해야 하는 것으로 간주합니다. 본 계약에 따라 또는 그와 관련한 지급액에서 세금이나 부과금을 원천징수 또는 공제해야 하는 경우, 지급자는 본 계약에 따른 또는 본 계약과 관련된 지급액을 인상하여 해당 원천징수 또는 공제 후 수령자가 요구되는 지급액에 상응하는 금액을 수령할 수 있도록 합니다. 관련된 모든 직접 납부 허가서 또는 유효한 면세 증서는 Sell On Premise 명세서 체결 전에 SAP 에 제공되어야 합니다.

Article 7 Protection of rights

제 7 조 권리 보호

Partner is not entitled to:

파트너는 아래에 대한 권한이 없습니다.

a) Use the Software (except as necessary to perform VAR Delivered Support);

소프트웨어의 사용(VAR 제공 Support 를 수행하기 위해 필요한 경우 제외)

b) make any Modifications, Add-Ons or other derivative work to the Software; and

소프트웨어에 수정 또는 애드온을 수행하거나 기타 파생물 작성

c) copy or otherwise reproduce temporarily or permanently in whole or in part the Software, not even for back-up purposes.

일시적 또는 영구적으로 소프트웨어의 전체 또는 일부를 복제하거나 재생산(백업 목적이라도 불가능)

Article 8 License

제 8 조 라이선스

Use rights for the Software that Partner orders from SAP for a specific End User will be granted at SAP's sole discretion either a) directly by SAP as owner or licensee of the Intellectual Property Rights to the End User as further described in this Article 8 no. 1 (Direct License) or b) by Partner to End User as further described in this Article 8 no. 2 (Indirect License).

파트너가 특정 최종 사용자로 SAP 에서 주문한 소프트웨어에 대한 사용 권한은 SAP 의 단독 재량으로 a) 본 제 8 조 제 1 항 (직접 라이선스)에 자세히 기술된 대로 지적 재산권의 소유자 또는 라이선스 사용권자로서 SAP 가 직접 최종 사용자에게 부여하거나, b) 본 제 8 조 제 2 항 (간접 라이선스)에 자세히 기술된 대로 파트너를 통해 최종 사용자에게 부여합니다.

1. Direct License

직접 라이선스

If SAP grants the Use rights for the Software directly to an End User, Partner must comply with the following provisions set out in this Article 8 no. 1 (Direct License):

SAP 가 소프트웨어에 대한 사용 권한을 최종 사용자에게 직접 부여하는 경우, 파트너는 본 제 8 조 제 1 항 (직접 라이선스)에 명시된 다음 조항을 준수해야 합니다.

a) Partner must inform the End User of and include express provisions in its agreement with the End User stating that:

파트너는 다음과 같이 진술하는 명시적 조항을 최종 사용자와의 계약에 포함시켜야 하며 이를 최종 사용자에게 알려야 합니다.

- i. the use of the Software is subject to the terms and conditions of the EULA Acceptance Form, the EULA and the SUR;
EULA 인수 양식, EULA 및 SUR 의 조건이 소프트웨어 사용에 적용됩니다.
- ii. SAP will neither deliver any Software nor the applicable license keys until SAP received End User's duly signed EULA Acceptance Form; and
SAP 는 정식으로 서명된 최종 사용자의 EULA 인수 양식을 받기 전에는 소프트웨어나 해당 라이선스 키를 제공하지 않습니다.
- iii. SAP has the right not to grant a license as long as any of the adverse conditions as set out in this Article 8 (License) no. d) to f) is present.

본 제 Article 8 조 (라이선스) 제 d)~f)호에 명시된 약조건이 존재하는 한, SAP 는 라이선스를 부여하지 않을 권리가 있습니다.

b) Partner must ensure that:

파트너는 다음을 보장해야 합니다.

- i. each End User accepts the then-current license terms by signing the then-current EULA Acceptance Form; and
각 최종 사용자는 당시 유효한 EULA 인수 양식에 서명하여 당시 유효한 라이선스 조건을 수락하고,
- ii. the person signing the EULA Acceptance Form is duly authorized to represent and has the full legal capacity to legally bind the End User.
EULA 인수 양식에 서명하는 자는 대리 권한을 정식으로 위임받았으며 최종 사용자를 법적으로 구속할 수 있는 완전한 법적 능력이 있어야 합니다.

c) When Partner submits a Software order, Partner must also submit a copy of the EULA Acceptance Form signed by the End User for whom the Software is ordered. SAP will provide the means to attach, upload or otherwise submit a signed copy of the EULA Acceptance Form together with the Software order in the order process. If required in the country of the relevant End User, SAP will provide an address to which an originally signed copy of the EULA Acceptance Form by the End User must be sent.

소프트웨어 주문서의 제출 시, 파트너는 소프트웨어를 주문한 최종 사용자가 서명한 EULA 인수 양식의 사본 또한 제출해야 합니다. SAP 는 주문서와 서명된 EULA 인수 양식의 사본을 첨부, 업로드 또는 제출하기 위한 수단을 제공합니다. 관련 사용자의 국가에서 요구되는 경우, SAP 는 최종 사용자가 원래 서명된 EULA 인수 양식 사본을 전달해야 하는 주소를 제공합니다.

d) Partner is prohibited from making any changes to the EULA Acceptance Form, the EULA and the SUR but may have to insert certain additionally required information into the EULA Acceptance Form. Partner must further ensure that End User does not change the EULA Acceptance Form, the EULA and the SUR.

파트너는 EULA 인수 양식, EULA 및 SUR 을 변경할 수 없으나 특정 추가 요구 정보를 EULA 인수 양식에 기입해야 할 수 있습니다. 뿐만 아니라 파트너는 최종 사용자가 EULA 인수 양식, EULA 및 SUR 을 변경하지 않도록 해야 합니다.

e) If the relevant End User has not duly signed the EULA Acceptance Form or if the content of the EULA Acceptance Form, the EULA and/or the SUR was unduly changed or is incomplete, SAP will not accept the corresponding Software order for such End User and will, thus, neither deliver any Software nor the applicable license keys. Partner will indemnify SAP against any and all losses, actions, claims, expenses, demands and liabilities which may be incurred by or made against SAP if the EULA Acceptance Form, the EULA and/or the SUR were unduly changed or are incomplete.

관련 최종 사용자가 EULA 인수 양식에 정식으로 서명하지 않았거나 EULA 인수 양식, EULA 및/또는 SUR 의 내용이 부당하게 변경되었거나 불완전한 경우, SAP 는 그러한 최종 사용자의 해당 소프트웨어 주문을 인수하지 않으며 이에 따라 어떠한 SAP 소프트웨어나 해당 라이선스 키도 제공되지 않습니다. 파트너는 EULA 인수 양식, EULA 및 SUR 이 부당하게 변경되거나 불완전한 경우 SAP 에 발생하거나 SAP 를 상대로 제기되는 모든 손실, 소송, 청구, 비용, 요구, 책임으로부터 SAP 를 면책합니다.

f) SAP's obligation to grant license rights to an End User is suspended where and for as long as certain adverse conditions are present as provided for in Article 6 (SAP's obligation to deliver) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs.

SAP 가 최종 사용자에게 라이선스를 부여할 의무는 PartnerEdge GTC 1 부-제 6 조 (SAP 의 납품 의무)에 명시된 약조건이 존재하는 경우 그리고 존재하는 한 유예됩니다.

2. Indirect License

간접 라이선스

If SAP grants Partner the right to grant the Use rights for the Software to an End User itself, Partner must comply with the following provisions set out in this Article 8 no. 2 (Indirect License):

SAP 가 소프트웨어에 대한 사용 권한을 스스로 최종 사용자에게 부여할 권리를 파트너에게 부여한 경우, 파트너는 본 제 8 조 제 2 항 (간접 라이선스)에 명시된 다음 조항을 준수해야 합니다.

a) Partner must grant Use rights for the Software to an End User that are not less protective for SAP than the ones set out in the SAP GTCs and the then-current SUR ("**Indirect License**"). Each Indirect License must especially, without limitation, include and adhere to the following provisions:

파트너는 SAP GTC 및 당시 유효한 SUR 에 규정된 보호 수준이 SAP 보다 낮지 않은 최종 사용자에게 소프트웨어에 대한 사용 권한을 부여해야 합니다("간접 라이선스"). 각각의 간접 라이선스는 특히 다음과 같은 조항을 포함하고 준수해야 합니다.

i. License. End User may only be granted a non-exclusive, non-transferable, perpetual (except for subscription based licenses) license to Use the Software, Documentation, and other SAP Materials at specified site(s) within the Territory (as defined in the Sell On Premise Schedule) to run End User's and its Affiliates (as further defined and described in the SAP GTCs) internal business operations (including customer back-up and passive disaster recovery) and to provide internal training and testing for such internal business operations. End User may make Modifications and/or Add-ons to the Software but excluding Third Party Software in furtherance of its permitted Use under the Indirect License, and shall be permitted to use Modifications and Add-ons with the Software in accordance with this Article 8 no. 2a)i. (License) and the section concerning Modifications/Add-ons in the SAP GTCs. End User shall not: (i) use the SAP Materials to provide services to third parties (e.g., business process outsourcing, service bureau applications or third party training) other than to Affiliates (subject to the terms set out in the SAP GTCs); (ii) lease, loan, resell, sublicense or otherwise distribute the SAP Materials, other than distribution to Affiliates (subject to the terms set out in the SAP GTCs); (iii) distribute or publish keycode(s); (iv) make any Use of or perform any acts with respect to the SAP Materials other than as expressly permitted in accordance with this Article 8 no. 2a); (v) use Software components other than those specifically identified in the Software order placed by Partner and accepted by SAP for the relevant End User, even if it is also technically possible for End User to access other Software components;

라이선스. 최종 사용자는 최종 사용자 및 그 계열사(SAP GTC 에 추가 정의되고 설명됨)가 내부 업무 운영(고객 백업 및 수동적 재해 복구 포함)을 수행하고 그러한 내부 업무 운영을 위한 내부 교육 및 테스트를 제공하기 위해 계약 지역(Sell On Premise 명세서에 정의됨) 내 특정 장소에서 SAP 소프트웨어, 문서 및 기타 SAP 자료를 사용할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능하며 영구적인(등록 기반 라이선스 제외) 라이선스를 부여받을 수 있습니다. 최종 사용자는 간접 라이선스에 따라 허가된 사용을 촉진하기 위해 제 3 자 소프트웨어를 제외하고 SAP 소프트웨어에 대한 수정 및/또는 애드온을 수행할 수 있으며, 본 제 8 조 (라이선스) 제 2 항 제 a)호 i 목 및 SAP GTC 의 수정/애드온과 관련된 항에 따라 소프트웨어와 함께 수정 및 애드온을 사용할 수 있습니다. 최종 사용자는 (i) (SAP GTC 에 명시된 조건에 따른) 계열사를 제외한 제 3 자에게 서비스(예: 비즈니스 프로세스 아웃소싱, Service Bureau 애플리케이션, 제 3 자 교육)를 제공하기 위해 SAP 자료를 사용하는 것, (ii) (SAP GTC 에 명시된 조건에 따른) 계열사 외 다른 곳으로 SAP 자료를 임대, 대여, 재판매, 재라이선스 또는 그 외의 다른 방법으로 배포하는 것, (iii) 키코드의 배포 또는 공개, (iv) 본 제 8 조, 제 2 항 제 a)호에 따라 명시적으로 허용되는 범위를 넘어서 SAP 자료의 활용 또는 그와 관련한 모든 행위, (v) 파트너가 발주하고 SAP 가 인수한 소프트웨어에 특정된 SAP 소프트웨어 구성요소 외 다른 구성요소를 사용하지 않으며, 최종 사용자가 그러한 구성요소에 액세스하는 것이 기술적으로 가능하다 할지라도 사용하지 않습니다.

ii. Software Use Rights Limitation. End User must also comply with the limitations stated in the SUR;

소프트웨어 사용 권한 제한. 최종 사용자는 또한 SUR 에 명시된 제한을 준수해야 합니다.

iii. Reservation of Rights. End User must accept that the SAP Materials and SAP Confidential Information and all title, rights and interest, especially, without limitation, any Intellectual Property Rights embodied therein are the sole and exclusive property of the SAP Group or their licensors, subject to any rights, title or interest expressly granted to End User as set out in this Article 8 no. 2a)i. (License) and the section concerning Modifications/Add-ons in the SAP GTCs. Except for the rights set forth in this Article 8 no. 2a)i. (License) and the section concerning Modifications/Add-ons in the SAP GTCs, End User is not permitted to modify or otherwise make derivative works of the Software or other SAP Materials;

권리의 보유. 최종 사용자는 SAP 자료, SAP 비밀 정보 및 이와 관련한 모든 소유권, 권리, 지분, 특히 모든 지적 재산권은 SAP 그룹 또는 그 라이선스 허가자만의 독점 자산이며, 본 계약 제 8 조 (라이선스) 제 2 항 제 a)호 i 목 및 SAP GTC 의 수정/애드온과 관련된 항에 명시된 바에 따라 명시적으로 부여된 권리, 소유권 또는 지분이 적용된다는 것에 동의해야 합니다. 본 제 8 조 (라이선스) 제 2 항 제 a)호 i 목과 SAP GTC 의 수정/애드온과 관련된 항에 명시된 권리를 제외하고, 최종 사용자는 SAP 소프트웨어 또는 기타 SAP 자료를 수정하거나 파생 저작물을 만들 수 없습니다.

iv. Protection of Rights. End User is not entitled to copy, translate, disassemble, decompile nor reverse engineer the Software or other SAP Materials. End User must not create or attempt to create the source code from the object code of the Software or other SAP Materials. End User must not change or remove SAP's copyright and authorship notices attached to or relating to the Software or other SAP Materials;

권리 보호. 최종 사용자는 SAP 소프트웨어 또는 기타 SAP 자료를 복사, 변환, 역어셈블, 디컴파일 또는 역엔지니어링할 권리가 없습니다. 최종 사용자는 SAP 소프트웨어 또는 기타 SAP 자료의 오브젝트 코드에서 소스 코드를 생성하거나 생성하려고

시도해서는 안 됩니다. 최종 사용자는 SAP 소프트웨어 또는 기타 SAP 자료와 관련하여 부착된 SAP 의 저작권 및 원작자 표시를 변경 또는 제거하지 않아야 합니다.

- v. Confidential Information. End User must treat SAP's Confidential Information in a manner that is at least as protective to SAP as the rights and restrictions set forth in this Agreement; and

비밀 정보. 최종 사용자는 SAP 의 비밀 정보를 최소한 본 계약에 명시된 권리와 제한만큼의 보호를 제공하는 방식으로 취급해야 합니다.

- vi. Verification. End User must agree to permit SAP to audit (at least once annually and in accordance with SAP standard procedures, which may include on-site and/or remote audit) the usage of the Software and other SAP Materials.

확인. 최종 사용자는 SAP 가 (SAP 표준 절차에 따라 최소 1 년에 한 번 현장/원격 감사를 통해) 소프트웨어와 기타 SAP 자료 사용을 감사하도록 허가하는 것에 동의해야 합니다.

- b) Partner must use its best endeavors to shield all members of the SAP Group from any liability arising out of or in connection with an Indirect License. Furthermore, Partner must include express provisions in each Indirect License agreement to ensure that any claim relating out of or in connection with an Indirect License will be brought against the Partner and not a member of the SAP Group.

파트너는 간접 라이선스로 인해 또는 그와 관련하여 발생하는 책임으로부터 모든 SAP 그룹사를 보호하기 위해 최선의 노력을 다해야 합니다. 또한, 파트너는 각각의 간접 라이선스 계약에 명시적 조항을 포함시켜 간접 라이선스로 인해 또는 그와 관련된 모든 청구는 SAP 그룹사가 아닌 파트너를 상대로 제기되어야 할 것임을 보장해야 합니다.

- c) Partner must ensure that all Software ordered for an End User is captured under a valid Indirect License with such End User.

파트너는 최종 사용자용으로 주문한 모든 소프트웨어가 그러한 최종 사용자의 유효한 간접 라이선스에 따라 확보된다는 것을 보장해야 합니다.

- d) Partner must ensure that:

파트너는 다음을 보장해야 합니다.

- i. each End User accepts an Indirect License before ordering Software from a Partner; and

각각의 최종 사용자는 파트너로부터 SAP 소프트웨어를 주문하기 전에 간접 라이선스를 인수합니다.

- ii. the person signing an Indirect License is duly authorized to represent and has the full legal capacity to legally bind the End User.

간접 라이선스에 서명하는 자는 대리 권한을 정식으로 위임받았으며 최종 사용자를 법적으로 구속할 수 있는 완전한 법적 능력이 있어야 합니다.

- e) Partner must ensure that each Indirect License is legal, valid, binding and enforceable and that the obligations assumed by the Parties thereunder constitute legal, valid, binding and enforceable obligations.

파트너는 각각의 간접 라이선스가 합법적이고 유효하며 구속력이 있고 이행 가능한 것이며, 이에 따라 당사자들이 지는 의무가 합법적이고 유효하며 구속력 있고 이행 가능한 의무를 구성하도록 보장해야 합니다.

- f) Partner must inform each End User that SAP will not accept the corresponding Software order for such End User and will, thus, neither deliver any Software nor the applicable license keys if SAP has not received from the Partner the confirmation that an Indirect License was duly signed by the End User for the Software ordered.

주문된 소프트웨어에 대해 최종 사용자가 간접 라이선스에 정식으로 서명했다는 확인을 SAP 가 파트너로부터 받지 못했을 경우, SAP 는 그러한 최종 사용자의 해당 소프트웨어 주문을 인수하지 않으며 이에 따라 어떠한 SAP 소프트웨어나 해당 라이선스 키도 제공되지 않을 것임을 파트너가 각각의 최종 사용자에게 알려야 합니다.

- g) Upon SAP's request, Partner must provide a copy of the signed Indirect License agreement to SAP (whereby blackening any references to commercial terms, especially prices). Partner must ensure that End User has given its consent for SAP to review each Indirect License.

SAP 가 요청할 경우 파트너는 서명한 간접 라이선스 계약의 사본을 SAP 에 제공해야 합니다(그러한 사본은 모든 상업 조건, 특히 가격을 언급한 부분은 가려진 상태여야 함). 파트너는 SAP 가 각각의 간접 라이선스를 검토하는 것에 최종 사용자가 동의했는지 확인해야 합니다.

- h) Partner will indemnify SAP and all other members of the SAP Group against any and all losses, actions, claims, expenses, demands and liabilities which may be incurred by or made against SAP or any other member of the SAP Group if Partner did not conclude an Indirect License, if the terms of an Indirect License were less protective than the ones set out in the SAP GTCs and the then-current SUR, if an Indirect License is not legal, valid, binding and enforceable and if the obligations assumed by the Parties thereunder do not constitute legal, valid, binding and enforceable obligations.

파트너가 간접 라이선스를 체결하지 않은 경우, 간접 라이선스의 조건이 SAP GTC 및 당시 유효한 SUR 에 규정된 보호 수준보다 낮은 경우, 간접 라이선스가 합법적이고 유효하며 구속력이 있고 이행 가능한 것이 아닌 경우, 그리고 당사자들이 지는 의무가 합법적이고 유효하며 구속력이 있고 이행 가능한 의무를 구성하지 않는 경우, 파트너는 SAP 또는 다른 SAP 그룹사를 상대로 제기되는 모든 손실, 소송, 청구, 비용, 요구 및 책임으로부터 SAP 와 다른 모든 SAP 그룹사를 면책합니다.

- i) Partner must inform SAP immediately if Partner or an End User terminated an Indirect License as well as about the reasons for such termination.

파트너는 파트너 또는 최종 사용자가 간접 라이선스를 해지한 경우, 그리고 그러한 해지의 이유에 대해 SAP 에 즉시 알려야 합니다.

Article 9 Maintenance Services

제 9 조 유지보수 서비스

1. SAP Delivered Support

SAP 제공 Support

- a) If an End User wants to order SAP Delivered Support and provided SAP offers SAP Delivered Support for the relevant Software products, the End User will need to conclude a EUMA directly with SAP.

최종 사용자가 SAP 제공 Support 의 주문을 원하고 SAP 가 관련 소프트웨어 제품용으로 SAP 제공 Support 를 제안한 경우, 최종 사용자는 SAP 와 직접 EUMA 를 체결해야 합니다.

- b) Partner must inform the End User that:

파트너는 최종 사용자에게 다음 사항을 알려야 합니다.

- i. SAP will not deliver any SAP Delivered Support until SAP has received End User's duly signed EUMA; and

SAP 는 최종 사용자가 정식으로 서명한 EUMA 를 수령하기 전에는 SAP 제공 Support 를 제공하지 않으며,

- ii. SAP has the right not to provide SAP Delivered Support as long as any of the adverse conditions as set out in this Article 9 (Maintenance Services) no. 1e) to f) is present.

본 제 9 조 (유지보수 서비스) 제 1 항 제 e)~f)호에 명시된 약조건이 존재하는 한, SAP 는 SAP 제공 Support 를 제공하지 않을 권리가 있습니다.

- c) Partner must ensure that the person signing the EUMA is duly authorized to represent and has the full legal capacity to legally bind the End User.

파트너는 EUMA 에 서명하는 자가 정식으로 대리 권한을 위임받았으며 최종 사용자를 법적으로 구속할 수 있는 완전한 법적 능력이 있음을 확인해야 합니다.

- d) When Partner submits a Software order, Partner must also submit a copy of the EUMA signed by the End User for whom the Software is ordered if the relevant End User wants to order SAP Delivered Support. SAP will provide the means to attach, upload or otherwise submit a signed copy of the EUMA together with the Software order in the order process. If required in the country of the relevant End User, SAP will provide an address to which an originally signed copy of the EUMA by the End User must be send.

파트너가 소프트웨어 주문서를 제출할 때, 관련 최종 사용자가 SAP 제공 Support 를 주문하기를 원하는 경우, 파트너는 소프트웨어를 주문하는 최종 사용자가 서명한 EULA 인수 양식의 사본 또한 제출해야 합니다. SAP 는 소프트웨어 주문서와 서명된 EUMA 의 사본을 첨부, 업로드 또는 기타 제출하기 위한 수단을 제공합니다. 관련 사용자의 국가에서 요구되는 경우, SAP 는 최종 사용자가 원래 서명된 EUMA 사본을 전달해야 하는 주소를 제공합니다.

- e) Partner is prohibited from making any changes to the EUMA but may have to insert certain additionally required information into the EUMA. Partner must further ensure that End User does not change the EUMA.

파트너는 EUMA 를 변경할 수 없으나 특정 추가 요구 정보를 EUMA 에 기입해야 할 수 있습니다. 뿐만 아니라 파트너는 최종 사용자가 EUMA 를 변경하지 않도록 해야 합니다.

- f) If the relevant End User has not duly signed the EUMA or if the content of the EUMA was unduly changed or is incomplete, SAP will not accept the corresponding SAP Delivered Support order for such End User and will, thus, not provide SAP Delivered Support. Partner will indemnify SAP against any and all losses, actions, claims, expenses, demands and liabilities which may be incurred by or made against SAP if the EUMA was unduly changed or is incomplete.

최종 사용자가 EUMA 에 정식으로 서명하지 않았거나 EUMA 의 내용이 부당하게 변경되었거나 불완전한 경우, SAP 는 해당 최종 사용자의 SAP 제공 Support 주문을 인수하지 않으며 이에 따라 SAP 제공 Support 는 제공되지 않습니다. 파트너는 EUMA 가 부당하게 변경되거나 불완전한 경우 SAP 에 발생하거나 SAP 를 상대로 제기되는 모든 손실, 소송, 청구, 비용, 요구, 책임으로부터 SAP 를 면책합니다.

2. VAR Delivered Support

VAR 제공 Support

- a) VAR Delivered Support. If Partner wants to provide VAR Delivered Support, the Parties will, as a first step, have to agree on and sign the VAR Delivered Support Schedule which refers to the VAR Delivered Support Model. Further requirements for the provision of VAR Delivered Support are set out in the VAR Delivered Support Model.

VAR 제공 Support. 파트너가 VAR 제공 Support 를 제공하기를 원하는 경우 당사자들은 첫 단계로 VAR 제공 Support 모델을 참조하는 VAR 제공 Support 명세서에 합의하고 서명해야 합니다. VAR 제공 Support 를 제공하는 것에 대한 추가 요건은 VAR 제공 Support 모델에 명시되어 있습니다.

- b) VAR Delivered Support for SAP Business One. Every Partner authorized to market and distribute SAP Business One is herewith authorized to market, sell and provide support to End Users located in the Territory (as defined in the Sell On Premise Schedule) for the SAP Business One products sold hereunder by Partner subject to the "Terms and Conditions for VAR Delivered Support for SAP Business One" which are made available on <http://www.sap.com/company/legal> and are incorporated and made a part hereof by reference. SAP Delivered Support is not available for SAP Business One. VAR Delivered Support For Business One is the sole support delivery model for SAP Business One.

SAP Business One 용 VAR 제공 Support. SAP Business One 을 마케팅 및 배포하도록 승인을 받은 모든 파트너는 <http://www.sap.com/company/legal> 에서 확인할 수 있으며 참조를 통해 통합되어 본 계약의 일부를 구성하는 "SAP Business One 용 VAR 제공 Support 의 조건"에 따라 파트너가 판매한 SAP Business One 제품에 대해 계약 지역(Sell On Premise 명세서에 정의됨)에 위치한 최종 사용자에게 Support 를 마케팅, 판매, 제공할 수 있는 권한을 부여받습니다. SAP 제공 Support 는 SAP Business One 에 적용되지 않습니다. Business One 용 VAR 제공 Support 는 SAP Business One 에 대한 유일한 Support 제공 모델입니다.

Article 10 Term and Termination for convenience

제 10 조 계약 기간 및 편의상 해지

1. Term. This Sell On Premise Model comes into effect as of the Effective Date defined in the Sell On Premise Schedule and remains in full force and effect until and including 31 December of the same year. Thereafter its term is automatically extended for subsequent periods of one year.

계약 기간. 본 Sell On Premise 모델은 Sell On Premise 명세서에 규정된 효력 발생일을 기해 효력이 발생하며 동일 연도의 12 월 31 일까지 효력을 유지합니다. 그 이후 계약 기간은 차후 1 년의 기간에 대해 자동으로 연장됩니다.

2. Termination for convenience. Either Party may terminate this Sell On Premise Model for convenience at any time with three months' prior written notice.

편의상 해지. 일방 당사자는 3 개월 전에 사전 서면 통지를 통해 언제든지 편의를 위해 이 Sell On Premise 모델을 종료할 수 있습니다.

3. Termination for non-compliance with Program Requirements. SAP may terminate this Sell On Premise Model with three months' prior written notice if Partner:

프로그램 요건 불이행으로 인한 해지. SAP 는 파트너가 아래와 같이 행동한 경우 3 개월의 사전 서면 통지로 본 Sell On Premise 모델을 해지할 수 있습니다.

- a) does not meet all of the Program Requirements for the first time within six months after the Effective Date defined in the Sell On Premise Schedule; or

파트너가 Sell On Premise 명세서에 규정된 효력 발생일 이후 최초 6 개월 동안 프로그램 요건을 충족하지 않는 경우, 또는

- b) does not comply with any of the Program Requirements, excluding the Program Fee for which SAP may terminate this Sell On Premise Model immediately as set forth in the PartnerEdge GTCs under Article 10 (Termination for good cause) no. 1 a) and no. 2 a) of Part 1.

파트너가 PartnerEdge GTC 의 1 부 제 10 조 (정당한 사유에 의한 해지) 제 1 항 제 a)호 및 제 2 항 제 a)호에 명시된 바에 따라 SAP 가 본 Sell On Premise 모델을 해지할 수 있는 기간이 적용되는 프로그램 요금을 제외하고 프로그램 요건을 준수하지 않는 경우

Article 11 Model-Specific Effect of Termination

제 11 조 모델별 해지의 영향

1. If this Sell On Premise Model is terminated, rescinded or ends in any other way, Partner's right to:

기타 다른 방법으로 본 Sell On Premise 모델이 해지, 철회, 종료된 경우, 파트너의 다음과 같은 권한은 즉각 종료됩니다.

- a) market and distribute the Software; and

소프트웨어 마케팅과 배포

b) position SAP Delivered Support,

SAP 제공 Support 배치 권한

to End Users located in the Territory under this Sell On Premise Model as set out in Article 2 (Engagement Model) immediately ends.

(제 2 조 (계약 모델)에 명시된 본 Sell On Premise 모델의 계약 지역에 위치한 최종 사용자에게 대해서)

2. Notwithstanding Article 11, Section 1 above, Partner may continue to distribute Software ordered from SAP for a specific End User (“**Accepted Software**”) without undue delay to the End User for whom the Software product was ordered. Obligations existing or arising under individual orders placed prior to any termination, rescinding of or ending of the Sell On Premise Model, remain unaffected. SAP is entitled to refuse acceptance of orders, after notification of termination, if SAP reasonably believes that the End User cannot go live with the Software prior to the effective date of termination of this Sell On Premise Model.

상기 제 11 조 제 1 항의 내용과 관계없이, 파트너는 소프트웨어 제품을 주문한 최종 사용자에게 불합리한 지연을 발생시키지 않고서 SAP 가 특정 최종 사용자를 위해 주문한 소프트웨어를 계속 배포할 수 있습니다(“**인수된 소프트웨어**”). 기존 의무 또는 Sell On Premise 모델 해지, 철회 또는 종료 전 이루어진 개별 주문에 따라 발생한 의무는 영향을 받지 않습니다. SAP 가 본 Sell On Premise 모델의 해지 효력 발생일 전에 최종 사용자가 소프트웨어를 실행할 수 없다고 판단할 만한 합리적인 근거가 있는 경우 SAP 는 해지 통지 이후 주문 인수를 거부할 수 있습니다.

3. Notwithstanding anything in this Article 11, Partner may use the Documentation, the SAP Logo and other SAP trademarks Partner was authorized to use, under Article 4 (Trademark License) of Part 1 of the PartnerEdge GTCs, solely in connection with the Documentation in order to distribute the Accepted Software, without undue delay, to the specific End User for whom the Accepted Software was ordered.

제 11 조의 내용과 관계없이, 파트너는 인수된 소프트웨어를 주문한 특정 최종 사용자에게 인수된 소프트웨어를 지체 없이 배포하기 위한 문서에 국한하여 PartnerEdge 일반 조건 1 부 제 4 조 (상표 라이선스)에 따라 사용이 허가된 문서, SAP 로고 및 기타 SAP 상표를 사용할 수 있습니다.

Article 12 Audit

제 12 조 감사

1. As part of an audit as described in the GTCs and for compliance purposes only, such as where SAP must confirm the disposition of the financial benefit provided by a discount, SAP may audit any documentation that identifies the dates of sale and delivery of SAP Products, such as offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User or Partner and an Intermediary. In connection to such audit, Partner shall provide on request to SAP’s Office of Ethics and Compliance information and supporting documentation about margins anticipated on open opportunities or earned on closed opportunities.

GTC 에 명시된 감사의 일환으로 그리고 SAP 가 할인에 의해 제공된 재정적 이익의 처분을 승인해야 하는 경우와 같은 이행 준수 목적에 한해, SAP 는 파트너와 최종 사용자 간 또는 파트너와 중개자 간에 이루어진 제안, 송장, 지급, 납품 주문, 계약서, 발주서 등 SAP 제품의 판매일과 납품일을 파악하는 모든 문서를 감사할 수 있습니다. 해당 감사와 관련하여 요청이 있는 경우, 파트너는 완료되지 않은 기회의 예상 수익 또는 완료된 기회에서 얻은 수익에 관한 정보와 증빙 문서를 SAP 의 윤리 및 이행준수 부서에 제공해야 합니다.

2. In the event that Partner is unable to provide the requested documentation, SAP is entitled to seek other ways of assurance, such as a review of audited financial statements, profit and loss statements, and expense accounts.

파트너가 요청된 문서를 제공할 수 없는 경우, SAP 는 감사 재무제표, 손익계산서 및 비용 계정 검토와 같은 다른 보증 방안을 추구할 수 있습니다.

3. SAP recommends that Partner includes, in its agreements with End User, terms whereby End User’s consent is not required, End Users waive confidentiality and any other applicable disclosure restrictions in order to permit SAP to conduct its audit as set forth in the GTC and this Article 12.

SAP 는 GTC 및 본 제 12 조에 명시된 바에 따라 SAP 가 감사를 수행할 수 있도록 파트너가 최종 사용자의 동의가 필요하지 않고 최종 사용자가 비밀유지 의무 및 기타 해당 공개 제한 요건을 포기한다는 내용을 최종 사용자와의 계약 조건에 포함할 것을 권장합니다.

Article 13 Special Discounts

제 13 조 특별 할인

1. If Partner requests discounts or pricing deviating from SAP standard partner discount and pricing (“**Special Discount(s)**”), Partner must provide accurate and truthful information relating to such request, as well as any available documents evidencing the need for the Special Discount request. SAP’s decision to offer any Special Discount will be assessed on an individual basis, and will be based upon the truth, accuracy, and completeness of the documentation provided. SAP may decide at any point, in its sole discretion, to reject the request for a Special Discount. Both before and after any Special Discount is granted, Partner must inform SAP immediately if any information relating to or underlying the Special Discount request changes. By accepting an Special Discount, Partner must extend the Special Discount to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. For the avoidance

of any doubt, a Special Discount request can only be considered if Partner has exhausted the available standard discounts provided to Partner by SAP.

파트너가 SAP 표준 파트너 할인 및 가격과 차이가 있는 할인 또는 가격("특별 할인")을 요청하는 경우, 파트너는 해당 요청에 관한 정확하고 진실된 정보와 특별 할인 요청의 필요성을 입증하는 모든 이용 가능한 문서를 제공해야 합니다. SAP의 특별 할인 제공 결정은 개별적으로 평가되며, 제공된 문서의 진실성, 정확성, 완전성을 기준으로 합니다. SAP는 단독 재량으로 언제든지 특별 할인 요청을 거부하기로 결정할 수 있습니다. 특별 할인을 받기 전 그리고 받은 이후, 특별 할인 요청과 관련되거나 그 근거가 되는 정보가 변경되면 파트너는 이를 즉시 SAP에 알려야 합니다. 특별 할인을 수락함으로써, 파트너는 SAP가 승인한 특별 할인 요청에 부합되도록 최종 사용자에게 특별 할인을 완전히 적용해야 합니다. 좀 더 명확히 하자면, 특별 할인 요청은 SAP가 파트너에게 제공하는 표준 할인을 파트너가 모두 소진한 경우에만 고려될 수 있습니다.

2. SAP may audit any Special Discount transactions in accordance with the terms of Article 9 of the GTCs. Upon SAP's request, Partner will promptly provide SAP or the expert with all relevant documentation to enable SAP to verify that all information provided in support of an Special Discount request was truthful and accurate, and that the Special Discount was extended to the End User in accordance with the Special Discount request as approved by SAP. Such information may include but shall not be limited to offers, invoices, payments, delivery orders, contracts and purchase orders by and between Partner and End User, or Partner and an Intermediary ("the "Special Discount Documentation"). Subject to applicable laws, including but not limited to relevant competition laws, Partner hereby waives any objection to i) SAP sharing Special Discount Documentation directly with the End User, notwithstanding the terms of any agreement that would prohibit SAP from doing so, and otherwise communicating (both orally and in writing) with the End User, as SAP deems necessary and appropriate to complete its desired audit relevant to Special Discounts and ii) the End User sharing information on the Special Discount directly with SAP. SAP may invalidate an Special Discount if in respect of such Special Discount, Partner fails to comply with the requirements of this Section 2.

SAP는 GTC 제 9 조의 조건에 따라 특별 할인 트랜잭션을 감사할 수 있습니다. SAP가 요청하는 경우, 특별 할인 요청을 지지하기 위해 제공된 모든 정보의 진실성과 정확성을 SAP가 확인할 수 있도록, 파트너는 모든 관련 정보를 SAP 또는 해당 전문가에게 즉시 제공해야 하며, SAP가 승인한 특별 할인 요청에 부합되도록 최종 사용자에게 특별 할인을 완전히 적용해야 합니다. 해당 정보에는 파트너와 최종 사용자 간 또는 파트너와 중개자 간에 이루어진 제안, 송장, 지급, 납품 주문, 계약서, 발주서("특별 할인 문서") 등이 포함될 수 있습니다. 관련 경쟁법을 비롯한 관련 법률에 따라, 파트너는 i) SAP의 공유를 금지하는 계약 조항에 관계없이 SAP가 최종 사용자와 특별 할인 문서를 직접 공유하는 것과 SAP가 특별 할인과 관련하여 원하는 감사를 완료하기 위해 필요하고 적절하다고 판단한 바에 따라 최종 사용자와 기타 연락(구두 및 서면)하는 것 그리고 ii) 최종 사용자가 특별 할인 정보를 SAP와 직접 공유하는 것에 대한 이의 제기를 포기합니다. SAP는 해당 특별 할인과 관련하여 파트너가 본 제 2 항의 요건을 준수하지 않을 경우 특별 할인을 무효로 할 수 있습니다.

3. In its contracts with Intermediaries, Partner must require any Intermediary to adhere to the same obligations relevant to Special Discounts as outlined in Section 2 and 3 above. SAP must be named a third-party beneficiary to such terms in a contract between Partner and any Intermediaries with the right to enforce such terms itself and independently from Partner against an Intermediary.

중개자와 계약 체결 시, 파트너는 중개자가 상기 제 2 항 및 제 3 항에 명시된 특별 할인에 관해 동일한 의무를 준수할 것을 요구해야 합니다. SAP는 파트너와 중개자 간 계약의 해당 조건에 제 3 자 수혜자로 명시되어야 하며 단독으로 그리고 파트너와 별개로 중개자에게 해당 조건을 강제할 권한을 부여받아야 합니다.

Article 14 Survival

제 14 조 효력 유지

Article 12 (Audit) and Article 13 (Special Discounts) will survive termination of this Sell On Premise Model.

제 12 조 (감사) 및 제 13 조 (특별 할인)은 본 Sell On Premise 모델의 해지 이후에도 효력을 유지합니다.